

УДК 372.881. 111.1

***ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ  
КОМПЕТЕНЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ С  
ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЧЕДЕЯТЕЛЬНОСТНЫХ УПРАЖНЕНИЙ***

***Мазурова А.М.***

*магистрант,*

*Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского,*

*Калуга, Россия*

***Реутов М.И.***

*к.п.н., доцент,*

*Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского,*

*Калуга, Россия*

**Аннотация**

Целью данной статьи является определение дидактических возможностей речедейательностных упражнений для обучения диалогической речи применительно к процессу формирования межкультурной коммуникативной компетенции в ситуациях межкультурного общения на примере бесед на личные темы. Проведен теоретический анализ структуры данного процесса, приведено описание опытного обучения на основе выполнения речедейательностных упражнений межкультурной направленности, учитывающих культурные нормы поведения, а также составлено обоснование методической необходимости применения данных упражнений при переходе от анализа лингвострановедческой информации к практике межкультурного общения.

**Ключевые слова:** межкультурная коммуникативная компетенция, иноязычная коммуникативная компетенция, поликультурная языковая личность,

речедейательностные упражнения, межкультурный конфликт, коммуникативная ситуация.

***DEVELOPING INTERCULTURAL COMMUNICATIVE COMPETENCE  
THROUGH THE USE OF SPEECH ACTIVITY EXERCISES  
IN ENGLISH CLASSES***

***Mazurova A.M.***

*undergraduate student,*

*Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovskiy,*

*Kaluga, Russia*

***Reutov M.I.***

*PhD, Associate Professor,*

*Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovskiy,*

*Kaluga, Russia*

**Abstract**

The purpose of the article is to determine the didactic potential of speech-activity exercises for teaching dialogic speech in relation to the process of forming intercultural communicative competence in situations of intercultural communication by the example of personal conversations. The author of the article describes the theoretical analysis of the structure of this process. The article dwells upon the problem of experiential training based on the implementation of speech activity exercises of an intercultural focus, taking into account the cultural norms of behavior. The author also provides a justification for the use of such exercises while going over from the analysis of linguistic and cultural information to the practice of intercultural communication.

**Keywords:** intercultural communicative competence, foreign language communicative competence, multicultural language personality, speech activity exercises, intercultural conflict, communicative situation.

Качественное формирование межкультурной коммуникативной компетенции предполагает реализацию особой лингвометодической модели обучения иностранному языку, которая представляет собой комплекс учебных мероприятий, направленных на развитие вторичной языковой личности на основе слияния процессов овладения иностранным языком и культурой страны изучаемого языка. Таким образом, вторичная языковая личность обучающегося должна рассматриваться как мультикультурная или поликультурная личность, обладающая готовностью к поликультурному функционированию в условиях глобализации [3]. Поскольку сам носитель языка не может являться идеалом, к которому должно стремиться языковое образование, в силу того что слепая ориентация на него может привести к утрате обучающимся своей собственной культурной идентичности и nepозволительному искажению воспитательной функции изучения иностранного языка, этим идеалом призвана стать поликультурная языковая личность, способная выступить в качестве посредника между родной и иноязычной культурами [7].

Межкультурная коммуникативная компетенция формируется во взаимосвязи с иноязычной коммуникативной компетенцией и является одним из главных показателей вторичной языковой личности. Ее формирование в свою очередь невозможно без осмысления языковой и концептуальной моделей картины мира, развития умения определять сходства и различия между взаимодействующими культурами и способности применять полученные знания об особенностях межкультурной коммуникации в практике иноязычного общения [1].

И.Ф. Птицына выделяет четыре компонента межкультурной коммуникативной компетенции. Прагматический компонент связан с Дневник науки | [www.dnevniknauki.ru](http://www.dnevniknauki.ru) | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

приобщением обучающихся к лингвокультурным ценностям страны изучаемого языка на основе развития страноведческих знаний. Когнитивный компонент предполагает понимание учащимися различий в восприятии языка и мира представителями взаимодействующих культур и сравнение их. Эмоциональная составляющая межкультурной коммуникативной компетенции формирует интерес к изучению ментальности представителей изучаемого языка и культуры [5]. При этом, с нашей точки зрения, толерантность к различиям в лингвокультурных кодах также имеет эмоционально-волевую природу и должна входить в данную составляющую [9].

В нашем исследовании, посвященном формированию межкультурной коммуникативной компетенции студентов языковых направлений подготовки на занятиях по английскому языку с использованием речедейательностных упражнений, нас будет интересовать прежде всего четвертый, поведенческий компонент. Он представляет собой совокупность знаний и представлений о речеповеденческих нормах общения носителей иностранного языка в различных коммуникативных ситуациях, имеющих специфику, связанную с различиями в ментальности общающихся на иностранном языке представителей разных лингвокультур. В рамках данной работы необходимо уделить особое внимание развитию конкретных умений и навыков общения на иностранном языке, позволяющим избегать возникновения не только коммуникативных сбоев, но и межкультурных конфликтов [6].

Разработанные Е.А. Маслыко, П.К. Бабинской, А.Ф. Будько и С.И. Петровой на рубеже XX и XXI веков речедейательностные упражнения для обучения диалогической речи вполне могут служить основой для формирования межкультурной коммуникативной компетенции, поскольку они учитывают характер использования иностранного языка как средства общения и инструмента речевой деятельности в условиях межкультурного общения. Особенно перспективными в этом отношении нам представляются следующие упражнения:

- на формирование умения адекватного выбора и оформления иноязычной речевой реакции;
- на угадывание речевого воздействия при заданной реплике реакции;
- на реализацию общедеятельностных функций во взаимодействии реплик воздействия и реакции;
- на уточнение характера реакции в зависимости от эмоционального состояния человека в момент восприятия речевого воздействия;
- на реализацию реакции на одно и то же речевое воздействие с учетом множества общедеятельностных функций [4].

В условиях искусственного билингвизма на занятиях по иностранному языку следует прежде всего говорить о создании специфической системы упражнений для формирования и развития умений и навыков межкультурного общения, учитывающих репродуктивную природу учебных умений. Основываясь на работах Н.В. Елашкиной, под репродуктивностью учебных умений мы понимаем не только усвоение и воспроизведение обучающимся заданного преподавателем оптимального шаблона (алгоритма) выполнения учебных действий, но и реализацию в моделируемых учебных коммуникативных ситуациях творческих учебных умений, предполагающих выбор обучающимся собственного варианта данных действий из предложенных преподавателем, а также формирование своего уникального способа решения коммуникативной задачи, снимающего проблему возникновения межкультурного конфликта в процессе межкультурной коммуникации [2].

Первый опыт в создании подобного комплекса методических материалов, направленных на формирование межкультурной коммуникативной компетенции поликультурной языковой личности можно проследить в работах Г.В. Елизаровой и Л.П. Халяпиной [3]. Согласно разработанной ими системы учебных заданий и упражнений на примере английского языка, учащимся вначале предлагаются определения универсального, культурно-обусловленного

(этнокультурного) и личностного (индивидуального) поведения человека. Затем предлагается упражнение, где необходимо соотнести описания поведения с предложенной классификацией в целях обучения пониманию различий между культурно-специфическими и другими формами поведения.

Благодаря дальнейшему поиску в интернете примеров описанных форм поведения в различных культурах учащиеся могут осознать глобальность рассматриваемой проблемы межкультурной коммуникации. Далее им предлагается найти четыре примера каждой из трех категорий поведения, задавая прямые вопросы разным людям, в том числе и представителям иноязычных культур. Таким образом обучающиеся составляют список “Features and Concepts of Culture” для дальнейшего коллективного анализа на занятии по английскому языку. Анализируя каждый из пунктов списка (например, *attitudes about personal space, holiday customs, beliefs about child raising* и т.п.), обучающиеся должны дать по одному примеру, характерному для их родной культуры.

На данном этапе работы авторы предлагают перейти к анализу культурных концептов и приводят пример упражнения по анализу концепта “friendship” в англоязычных культурах. Оно фокусируется на таком ключевом аспекте дружбы, как взаимная ответственность. Учащимся предлагается перечень вопросов на английском языке о том, как бы они отреагировали на то или иное поведение близкого друга (например, одолжили бы ему денег, разрешили бы ему списать контрольную работу, вмешались бы в семейную ссору по его просьбе и т.п.). Далее им предлагается задать те же вопросы носителям иноязычной культуры, используя ресурсы интернета и сравнить их ответы с собственными. В случае серьезных расхождений обучающиеся должны сделать предположения о последствиях своего поведения в ситуации межкультурного общения.

На заключительном этапе работы авторы предлагают описания ряда специфических проблемных ситуаций межличностного общения в Дневник науки | [www.dnevniknauki.ru](http://www.dnevniknauki.ru) | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

англоязычной среде, взятых из чатов интернета. Например, соседи, с которыми сложились теплые дружеские отношения, уезжают навестить заболевшую родственницу и просят присматривать за их маленьким сыном, который не должен пропускать школу, в результате возникает ситуация выбора между сохранением дружеских отношений и взятием на себя ответственности за ребенка без какого-либо опыта оказания подобной помощи. Обучающиеся должны объяснить, как бы они поступили в данной ситуации и какие формы вербального взаимодействия с собеседником они бы выбрали. После этого они должны обсудить эти ситуации с носителями иноязычной культуры, сравнить свое и их видения решения поставленных проблем и сделать выводы относительно содержательных особенностей концепта «дружба» в различных лингвокультурах.

С нашей точки зрения, подобная работа полностью соответствует развитию прагматического, когнитивного и эмоционального компонентов межкультурной коммуникативной компетенции, поскольку она предполагает глубокий анализ особенностей межкультурной коммуникации. Однако для реализации поведенческого компонента данной компетенции необходимо практическое применение знаний, полученных в результате проведенных аналитических операций. Эту задачу необходимо решать путем проведения специальных речедейательностных упражнений, имеющих межкультурную специфику, в моделируемых коммуникативных ситуациях.

В рамках проведенного нами опытного обучения среди студентов младших курсов языковых направлений подготовки мы предложили обучающимся систему подобных упражнений на материале темы “Personal matters in English-speaking culture”. Диалоги для всех речедейательностных упражнений были подобраны из современных художественных произведений и кинофильмов, содержащих разговорную речь.

Первое упражнение на формирование умения адекватного выбора и оформлению иноязычной речевой реакции предполагало работу студентов над

Дневник науки | [www.dnevniknauki.ru](http://www.dnevniknauki.ru) | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

образцами реакций на речевые воздействия. Им предлагались примеры форм воздействия на собеседника и образцы различных реакций на них. Например:

*Воздействие:* What was your earliest memory? Your first recollection?

*Варианты реакции:*

- What on earth do you mean?
- My mother.
- I'm not here to discuss personal matters.
- You shouldn't ask me such questions.
- And what was your earliest memory?
- This question is a bit personal, I am afraid.

Для работы над формированием межкультурной коммуникативной компетенции важно, чтобы воздействие представляло собой вопрос личного характера, который в определенных ситуациях входит в противоречие с общепринятыми нормами общения в англоязычной культуре. В самом начале работы студенты выбирают реакцию и обосновывают свой выбор, далее они должны дать собственную реакцию на стимулы-воздействия, предлагаемые преподавателем. При этом обучающиеся рассматривают все возможные варианты реакции и их последствия для дальнейшего хода общения, а также отражение в них особенностей речеповеденческих норм родной и иноязычной культур. После этого студенты переходят к спонтанному реагированию на стимулы-воздействия в соответствии с предложенным описанием ситуации межкультурного общения. Например, здесь можно предложить следующую ситуацию, задающую контекст общения:

*You are a single woman in your thirties. You have a lot of problems dealing with men. Your relatives wonder why you are not married yet and would like to know the reason. So they feel comfortable asking you such personal questions as "How is your love life?" or "Still no fellow?"*



На основании описания проблемной ситуации студентам предлагается найти адекватную реакцию, принятую в англоязычной культуре, так, чтобы она не привела к конфликту или коммуникативному сбою. Данное упражнение обучает студентов выражать в речи свое отношение к различным воздействиям в соответствии с нормами бесконфликтного межкультурного общения.

Следующее упражнение на угадывание речевого воздействия при заданной реплике реакции предполагало изучение образцов нескольких вариантов воздействия, которые должны были вызывать одну и ту же реакцию. Далее студенты должны были подобрать свой вариант воздействия на реплику, контекст и эмоциональный фон которой были заданы заранее. Например:

*Реакция:* “Sorry, what do I do when?”

*Контекст:* One of the guests is trying to find out why the lady doesn't have a job. The lady has just lost her husband. He has supported her all these years.

*Эмоциональный фон:* Irritation.

Данное упражнение развивает навык предвосхищения реакции партнера по межкультурному общению.

Следующее упражнение на реализацию общедеятельностных функций во взаимодействии реплик воздействия и реакции предполагало изучение студентами образцов взаимодействия и реакции на неудобные вопросы. Например:

“Have you signed on the dole?” (*утверждение*)

“No, I get widow's allowance.” (*реакция*)

“Ah, that's a great, handy thing.” (*утверждение*)

“Handy is not quite the word I would use” (*реакция*)

Затем студенты должны реализовать предложенные функции в собственных микродиалогах, согласно предложенной модели.

Упражнение на уточнение характера реакции в момент восприятия речевого воздействия в свою очередь предполагало работу с образцами реакций

в зависимости от эмоционального состояния, характерных для англоязычной культуры. Например:

“I was wondering if you would like to go for a drink?” (*Flirting*).

“That's a little private.” (*Being irritated*).

“I only wanted to know.” (*Self-justification*).

“I'm between jobs right now.” (*Avoiding a direct answer*).

И, наконец, классическое упражнение на реализацию реакции на одно и то же речевое воздействие с учетом множества общедеятельностных функций при формировании межкультурной коммуникативной компетенции естественным образом трансформируется в упражнение на реализацию реакции на речевое воздействие в соответствии с нормами речевого поведения, принятыми в англоязычной культуре. Студентам предоставлялся набор вопросов личного характера, которые они должны разделить на две группы: вопросы, приемлемые в англоязычной культуре, и табуированные вопросы. Например:

- What are your hobbies?
- Why don't you have children?
- Didn't I see you at the disco?
- How old are you?
- Do you often travel?
- What is your salary?

На заключительном этапе работы студентам предлагалось обобщить полученные знания в области межкультурного общения на личные темы и составить собственные диалоги по изученным проблемам. Здесь преподаватель может задать ситуацию общения, поставить конкретные коммуникативные задачи и определить необходимый эмоциональный фон межкультурного взаимодействия. Показателем качества работы студентов являлась

демонстрация умения подбора реплик в соответствии с коммуникативной задачей и культурными нормами общения в иноязычной среде.

Таким образом, исходя из результатов теоретического исследования и проведенного опытного обучения, можно сделать вывод о том, что речедейательностные упражнения должны являться неотъемлемой частью системы работы по формированию межкультурной коммуникативной компетенции обучающихся, находящихся на продвинутом этапе изучения иностранного языка. Они обеспечивают естественный переход от аналитической работы по сбору лингвострановедческой информации к практическому применению полученных знаний в практике межкультурного общения.

### **Библиографический список**

1. Баранова О.И. Межкультурная компетенция студента-филолога / О.И. Баранова // Восточнославянская филология. Языкознание. – 2017. - №4(30) . – С.178–185.
2. Елашкина Н.В. Технология формирования у студентов учебной компетенции при формировании иноязычной межкультурной компетенции / Н.В. Елашкина // Сборники конференций НИЦ «Социосфера». – 2015. - №24. – С.19–22.
3. Елизарова Г. В. Формирование поликультурной языковой личности как требование новой глобальной ситуации / Г. В. Елизарова, Л.П. Халяпина // Языковое образование в вузе: Методическое пособие для преподавателей высшей школы, аспирантов и студентов – СПб.: КАРО, 2005. – С. 8–20.
4. Маслыко Е.А. Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справ. пособие / Е.А. Маслыко, П.К. Бабинская, А.Ф. Будько, С.И. Петрова. – Мн.: Выш. школа, 1999. – 522 с.

5. Птицына И. Ф. Педагогические условия формирования межкультурной компетенции вторичной языковой личности студентов : на материале изучения японского языка и культуры: спец. 13.00.01 «Общая педагогика, история педагогики и образования»: дис. ... канд. пед. наук / Птицына Ирина Фёдоровна. – Якутск, 2008. – 214 с.
6. Реутов М.И. Конфликты в моно- и поликультурной среде и подготовка студентов к их предупреждению и разрешению. Монография / М.И. Реутов. – Калуга: Издательство КГУ им. К.Э. Циолковского, 2017. – 244 с.
7. Реутов М.И. Проблема определения эталона и идеала в преподавании иностранного языка / М.И. Реутов // Гуманитарные науки. – 2022. – №1(57). – С.69–78.
8. Шакирова Т.И. Формирование толерантности как патриотического качества в процессе обучения иностранному языку в вузе / Т.И. Шакирова // Вестник Калужского университета. – 2015. - №2. – С.78–81.

*Оригинальность 82%*